



Au cul du loup

Un film de Pierre DUCULOT

CAST/ DISTRIBUTION/ CAST

Christelle Cornil (Christina)
François Vincentelli (Pascal)
Marijke Pinoy (Annette)
Roberto D'Orazio (Alberto)
Jean-Jacques Rausin (Marco)

Pierre Nisse (Tony)
Cédric Eeckhout (Cédric)
Marie Kremer (Ariane)
Marcelle Stefanelli (Flora)
Didier Ferrari (Félix)

CREW/ EQUIPE TECHNIQUE/ CREW

WRITTEN AND DIRECTED BY PIERRE DUCULOT
PRODUCERS : NEED PRODUCTIONS - DENIS DELCAMPE
PERSPECTIVE FILMS - ISABELLE MATHY
COPRODUCER : UFILM - ADRIAN POLITOWSKI, GILLES WATERKEYN
PRODUCTION EXECUTIVE : MARTIN METZ, BASTIEN SIRODOT
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY : HICHAME ALAOUIÉ
EDITING : SUSANA ROSSBERG, VIRGINIE MESSIAEN
CASTING : JULIE ALLIONE
PRODUCTION MANAGERS : ROBERT VANDER HEYDEN, SYLVAIN GIRAUD
ART DIRECTOR : FRANÇOISE JOSET
COSTUME DESIGN : GAËTANE PAULUS
CONTINUITY SUPERVISOR : EMILIE FLAMANT AYARI
MAKE-UP ARTIST : NELLY ROBIN
SOUND RECORDIST : QUENTIN COLLETTE
SET DRESSER : LAURENCE GOEMINNE

FIRST ASSISTANT DIRECTOR : VALÉRIE HOUDART
SUPPORTED BY CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL DE LA
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE, TÉLÉDISTRIBUTEURS WALLONS,
COLLECTIVITÉ TERRITORIALE CORSE IN PARTNERSHIP WITH CNC,
PROGRAMME MEDIA I2I AUDIOVISUEL, REGION WALLONNE AND BRUXELLES
CAPITALE.
WITH THE HELP OF CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE.

Au cul du loup

Un film de/ A film by/ Een film van **Pierre Duculot**

Belgium/ France, 2011, 82', couleur/ colour/ kleur
www.auculduloup.be - www.auculduloup.fr



SYNOPSIS

Christina, bientôt 30 ans, vit dans la région de Charleroi, avec Marco, son petit ami depuis bientôt 10 ans. Marco travaille avec son père, Gino, dans une pizzeria où Christina officie parfois comme serveuse, en attendant un boulot digne d'intérêt.

A la mort de sa grand-mère, elle hérite d'une maison en Corse. Dans son entourage, personne ne semble savoir pourquoi la vieille dame possédait cette maison. Sa famille, tout comme Marco, presse Christina de vendre son bien. Mais elle s'y refuse.

Elle veut comprendre pourquoi sa grand-mère lui a laissé cet étrange legs. Elle voit aussi en cet héritage une occasion unique de remettre en question sa vie monotone. Sur un coup de tête, elle part seule à la découverte de sa maison. Ce voyage va chambouler son existence. Et celle de ses proches...

Christina, nearly thirty, has been living in the Charleroi region with her boyfriend Marco for close to ten years. Marco and his father, Gino, run a pizzeria together. While waiting to find a worthwhile job, Christina often helps out as a waitress.

Christina's grandmother dies and leaves her a house in Corsica. Nobody in her family seems to know how or when the old woman acquired the house. Everyone in her family, and Marco too, try to convince her to sell the house, but she refuses.

She wants to understand why her grandmother wanted her to inherit it. This inheritance gives her the opportunity to put into question the monotony of her life. She decides to leave on her own to discover the house. This trip is going to turn her life, and that of those close to her, upside down...

Christina, bijna 30, woont met haar vriendje Marco, in de buurt van Charleroi. Ze zijn bijna 10 jaar samen. Marco en zijn vader runnen een pizzeria. Christina helpt soms als dienster, in de hoop op een betere job.

Christina's grootmoeder sterft en laat haar een huis na op Corsica. Niemand in de familie schijnt te weten hoe en wanneer het huis in het bezit van de oude dame gekomen is. Christina's familie en Marco proberen haar ervan te overtuigen het huis te verkopen, maar dat wil ze niet.

Ze wil weten en begrijpen waarom haar grootmoeder haar het huis nalaat. Door deze erfenis gaat ze de eentonigheid in haar leven in vraag stellen. Ze beslist om alleen te vertrekken en het huis te ontdekken. Deze reis gooit haar leven en dat van haar omgeving volledig overhoop.





INTERVIEW
PIERRE DUCULOT

D'où est venue l'idée du film?

Trois choses m'intéressaient. D'abord, l'envie de parler de Charleroi et de la Corse, deux régions que je connais. Ensuite, l'idée de prendre son destin en main.

Je connais beaucoup de trentenaires qui s'interrogent chaque matin pour savoir s'ils ont fait les bons choix de vie. Par manque d'audace, ils mènent une petite vie conformiste peu gratifiante.

Et enfin, l'envie de travailler avec Christelle Cornil. À partir de ces trois éléments, j'ai élaboré le personnage d'une fille de trente ans qui rêve d'une autre vie. Mettons-la à Charleroi d'où je viens et rêver de la Corse devient logique. De là est partie l'histoire d'héritage.

Qu'est-ce qui vous séduit dans la Corse ?

C'est un attachement personnel parce que j'y ai beaucoup voyagé, en été mais aussi hors saison. Cette région me fascine.

L'été, elle a cette image véhiculée par la télévision : son tourisme, ses traditions, son folklore des polyphonies corses et un présumé terrorisme. Et l'hiver, c'est un

Where did the idea for the film come from?

Three things interested me. Firstly, a desire to talk about Charleroi on the one hand, and Corsica on the other, as they are both regions I know well. Then, a desire to explore the idea of someone taking their destiny into their own hands.

I know a lot of people, in their thirties, who wake up every morning wondering whether they made the right life choices. Through lack of audacity they go about their small conformist lives low on gratifying moments.

And finally, my desire to work with Christelle Cornil. With these three elements as a starting point, I created the character of a thirty-year-old woman dreaming of another life. Let's place her in Charleroi, where I come from, and it then becomes logical to dream about Corsica. That's where the inheritance storyline comes in.

What is it about Corsica that so appeals to you?

It's a very personal attachment that comes from travelling throughout Corsica, during high summer as well as in the off-season. It's a place that fascinates me.

Waar komt het idee van de film vandaan ?

Drie dingen interesseerden me. Vooreerst de wens om het over Charleroi en Corsica te hebben, die ik beide zeer goed ken.

Vervolgens, het idee zijn eigen lot in handen te nemen. Ik ken heel wat dertigers die zich elke ochtend afvragen of ze wel de juiste keuzes gemaakt hebben. Door gebrek aan durf leiden ze een weinig lonend conformistisch leventje.

En, tenslotte, mijn wens om met Christelle Cornil samen te werken. Vanuit deze drie elementen is het personage ontstaan van de vrouw van dertig die droomt van een nieuw leven. We plaatsen haar in Charleroi, waar ik vandaan kom, en dan wordt dromen over Corsica logisch. Dat was het vertrekpunt voor het erfenisverhaal.

Vanwaar die liefde voor Corsica ?

Ik ben er persoonlijk aan gehecht omdat ik er veel gereisd heb, zomer en winter. Corsica fascineert me.

's Zomers het Corsica dat we kennen van de televisie: zijn toerisme, zijn folklore van polyfonische koren en ook het

endroit pas facile à vivre, il n'y a pas grand monde : des petits vieux, les camionnettes de boulanger qui passent tous les trois jours, la difficulté de se déplacer, de faire venir un corps de métier quand on a une fuite d'eau.

Mais les habitants de ces villages perdus sont très attachants et solidaires entre eux. Je voulais aborder cette image plus proche de la Corse que je connais. Il est important de connaître une région pour bien la filmer.

La nature est d'ailleurs essentielle dans le récit.

Aujourd'hui, on a complètement perdu ce rapport. On va regarder la nature comme un musée, trois fois par an. Peu de gens ressentent ce besoin d'immersion, d'aller marcher, dormir au milieu des bois et retrouver le plaisir des sensations de l'eau, du vent. Moi, j'ai besoin de cela.

Tous les ans, je disparaissais quelque temps avec un sac à dos et il ne faut pas me chercher.

Christina aime la nature comme les jeunes filles bien élevées, avec les pandas du WWF et les animaux du zoo de Vincennes. Et là

During the summer there is the Corsica, as seen on TV: its tourism, its folklore of polyphonic Corsican singing and the supposed terrorism it's plagued by. And in winter, it's an inhospitable environment with nobody around : villages with only old people, bakers delivering bread only every three days, roads that make it notoriously difficult to get from one place to another, and which make it nearly impossible to get help in quickly when you have a water leak.

But the inhabitants of these isolated villages are very touching; as is the genuine solidarity they show each other. I wanted to try to show that more intimate side of the Corsica I know. I think it is important to know a region to film it well.

Nature has an essential role to play in the film.

Nowadays, people have completely lost that closeness to nature. Twice or three times a year, we visit nature like a museum. Few are the people who feel the need for an immersion in nature, the need to go walking, to sleep in the middle of a forest and to rediscover the feel of water, of wind. I need these things. Every year, I disappear with a rucksack for a while and it's pointless

veronderstelde terrorisme. 's Winters is het er niet makkelijk leven. Er is weinig volk op de been, meestal oudere mensen, de bestelwagens van de bakker om de drie dagen. Verplaatsingen vragen moeite en een vakman doen komen om bijvoorbeeld een waterlek te herstellen is geen lachje.

Maar de inwoners van deze afgelegen dorpen zijn ontroerend en solidair met elkaar. Het is het imago van dat Corsica dat ik wil tonen. Het is belangrijk een land goed te kennen om het ook goed te filmen.

De natuur speelt een essentiële rol in het verhaal.

De verbondenheid met de natuur is verloren gegaan. We beschouwen de natuur als een museum dat drie keer per jaar bezocht wordt. Er zijn maar weinig mensen die de nood tot onderdompeling in de natuur aanvoelen. Stappen in de natuur, slapen in een bos, de sensatie van water en wind op je huid. Ik heb dat nodig.

Elk jaar trek ik er op uit met een rugzak en ben ik niet te bereiken. Christina houdt van de natuur, zoals welopgevoede meisjes dat doen, met de pandas van WWF of de dieren in de zoo. Maar dan, wanneer ze stapt

interview





interview

d'un coup, quand elle marche, aussi loin qu'elle puisse regarder, il n'y a personne. Elle découvre le froid l'hiver, la fraîcheur de l'eau. Quand on fait l'effort d'avoir ce contact avec la nature, ça fait du bien. Il était important qu'on ait ce sentiment d'immersion.

Le film aborde aussi la notion de famille. J'aime bien les questions de transmissions familiales. La génération des années soixante s'est un peu moquée de cette notion de famille. Moi, la mienne me fait du bien. Je pense qu'on a tous besoin de savoir d'où l'on vient.

Souvent, il suffit de remonter deux générations pour ne plus très bien savoir d'où venait la grand-mère, ce qu'elle pensait, ou même -parfois- ce qu'elle faisait pendant la guerre, ce qui est encore pire.

Pour prendre une vieille métaphore : un arbre ne peut pousser que s'il a des racines. Christina a toujours été persuadée qu'elle est fille d'Italiens de Charleroi.

Quand elle découvre ce passé corse, elle veut en savoir plus. Moi, on me fait ce coup-là, je ne lâcherais pas le morceau non plus.

trying to find me. Christina likes nature like a well brought up girl likes nature and WWF pandas, and the animals in the Vincennes zoo.

And suddenly, she finds herself being able to walk for mile after mile without ever setting eyes on another human being. She discovers the cold of winter and the freezing cold of stream water. When you really make an effort to come close to the nature surrounding you, it feels really good. It was important that this sense of immersion came across in the film.

The film also broaches the subject of Family.

I'm very interested in family transmission. The 60's generation was a little mocking of the idea of family. My family is good for me. I think we all need to know where we come from.

Often, people don't know anything about their family tree once they go back more than two generations : where the grandmother really was from, what kind of woman she was, or even what she did during the war -which is even worse not to know.

ziet ze, hoe ver ze ook moge kijken, geen levende ziel. Ze ontdekt de koude in de winter, de frisheid van het water. Wanneer men echt moeite doet om dat contact met de natuur te herstellen geeft het een goed gevoel. Dat gevoel van immersie was belangrijk.

Het begrip "familie" komt aan bod in de film.

Familierelaties interesseren me. De generatie van de jaren zestig stond nogal spottend tegenover het concept. Mijn familie is goed voor mij. Ik denk dat we allemaal de behoefte hebben om te weten waar we vandaan komen.

Vaak komt het voor dat, als we twee generaties teruggaan we niet meer weten waar de grootmoeder vandaan kwam, wat ze dacht, of erger nog wat ze deed tijdens de oorlog.

Om een oude metafoor te gebruiken : een boom kan niet groeien zonder wortels. Christina heeft altijd gedacht dat ze de dochter was van Italiaanse ouders uit Charleroi. Wanneer ze dat Corsicaanse spoor tegenkomt wil ze er meer over weten. Mocht mij dit overkomen ik zou hetzelfde

Je comprends qu'elle garde la maison, ne fût-ce que pour un jour avoir des débuts de réponse à ce passé familial.

Un thème déjà présent dans vos courts métrages.

J'aime bien l'intergénérationnel. Dans ma vie de tous les jours, j'aime avoir des gens de 70 ans et de 30 ans chez moi, du moment qu'ils s'écourent.

J'avoue que les comédies de trentenaires ou de quadragénaires m'insupportent. J'aime cette idée de travailler sur les contacts entre générations et pas seulement sur des tranches d'âge.

Christelle Cornil était au cœur de vos courts métrages, vous retrouvez votre muse?

J'ai pensé à elle durant toute l'écriture. On se connaît et je sais ce que je peux lui demander.

Quand j'ai fait mon premier court, *Dormir au chaud*, je n'étais pas du tout réalisateur. Je l'ai tourné moi-même parce que personne d'autre ne voulait le faire. Et c'est grâce à Christelle que j'ai découvert le plaisir de réaliser.

To use an old metaphor : a tree can only grow if it has roots. Christina has always thought she is the daughter of Charleroi Italians. When she finds out she has a Corsican past she wants to know more. In the same situation I would want to know as much as possible too. I understand her wanting to keep the house, even if it's only in the hope of, one day, finding out more about this family mystery.

A theme you've already explored in your short films.

I'm fascinated by the interaction of different generations. In my everyday life, I like being surrounded by people of seventy and of thirty, as long as they can listen to each other. I like the idea of working on relations between generations and not only within one age group.

Christelle Cornil was at the heart of all your short film projects, is this a return to your muse?

I had her in mind throughout the writing of the script. We know each other well and I know how far I can go with her. For my first short, *Dormir au chaud*, I wasn't a director. I ended up directing the film because no-one else would. And it's thanks to Christelle

doen. Ik begrijp volkomen dat ze dat huis wil behouden al was het maar om een begin van antwoord te zoeken over dat familiale verleden.

Een thema dat ook in uw kortfilms voorkomt.

De interactie tussen verschillende generaties interesseert me. Ik heb graag zowel dertigers als 70plussers om me heen zolang ze maar naar elkaar luisteren. Komédies over dertigers of zestigplussers kunnen me maar weinig boeien. Ik werk liever aan relaties tussen generaties dan binnen een leeftijdsgroep.

Christel Cornil was sterk aanwezig in al uw vorige kortfilms, is dit een terugkeer naar uw muse?

Tijdens het schrijven van het scenario dacht ik constant aan haar. We kennen elkaar en ik weet wat ik van haar mag verwachten. Toen ik mijn eerste kortfilm *Dormir au chaud* draaide was ik helemaal geen regisseur. Ik heb hem zelf geregisseerd omdat niemand anders het wilde doen. Het is dankzij Christelle dat ik het plezier van regisseren ontdekt heb. Door de samenwerking met haar heb ik begrepen dat wat ik fijn vind op een set is te discussiëren met de acteurs.

interview

En travaillant avec elle, j'ai compris que ce qui m'amuse sur un plateau, c'est de discuter avec les comédiens. Non pas de psychologie mais de la manière d'agir du personnage pour lui donner vie.

Quelle a été son implication dans le projet?

Plus d'un an avant le premier tour de manivelle, elle était déjà associée à l'écriture et m'a accompagné en repérages. On a d'abord été se promener à Charleroi où je l'ai photographiée, ne fût-ce que pour voir si elle collait au décor. Puis je l'ai amenée en montagne en Corse, dans des endroits qu'elle ne connaissait pas.

Si elle avait eu peur du moindre moustique ou de l'eau froide, cela n'aurait pas marché. Mais c'est une fille qui a des racines dans la campagne, elle y est très à l'aise.

C'était audacieux de lui confier ce premier rôle?

Comme on n'a jamais de sous pour faire les courts métrages, on appelle les gens à portée de main. Et puis dès qu'on a le budget pour un long, on prend des comédiens connus. Moi, j'avais envie de poursuivre l'expérience avec les mêmes personnes.

that I discovered the enjoyment of directing. Through working with her I realized that what I enjoyed on a set was talking with the actors. Not about the psychology, but about what actions best bring the character to life.

What was her involvement in the project?

More than a year before shooting started, she was already part of the writing process and accompanied me on location scouting. First, we walked around Charleroi together and I photographed her, which confirmed that she fitted into the setting. Then I took her to the Corsican hills, to places she had never imagined. If she had been scared of mosquitos or freezing water it wouldn't have worked. But she has her roots in the countryside and is comfortable in the great outdoors.

Was it a gamble to give her the starring role ?

Because we never have any money to make short films, we use people who are close at hand. And then as soon as financing comes in to make a feature, people decide to work with well-known actors. Well, I wanted to continue working with the people who had

Niet over de psychologie maar over welke acties het personage best tot leven brengen.

In hoeverre was zij bij het project betrokken ?

Meer dan een jaar voor we begonnen te filmen was ze al betrokken bij het schrijfproces en bij het zoeken naar locaties. We zijn begonnen met ronde te lopen in Charleroi waar ik foto's van haar nam en het bleek al snel dat ze in het decor paste. Daarna zijn we naar de bergen op Corsica getrokken, plekken die ze niet kende. Mocht ze geschrokken zijn van het kleinste insect of bang geweest zijn van het ijskoude water dan zou het niet gewerkt hebben. Haar roots zijn op het platteland en ze voelt er zich goed.

Was het gewaagd om haar de hoofdrol te geven ?

Omdat we nooit geld hebben om kortfilms te maken doen we beroep op mensen uit onze omgeving die beschikbaar zijn. En daarna als er een budget is voor een langfilm wordt beslist om met bekende acteurs te werken. Ik vond het beter om verder te werken met de mensen die me geholpen hebben bij het maken van mijn kortfilms. Christelle heeft



interview

Christelle a été primée plusieurs fois pour les courts, les gens la trouvent extraordinaire mais personne ne lui propose un grand rôle.

Chapeau à mon producteur, Denis Delcampe, qui m'a fait confiance alors qu'il aurait monté le film beaucoup plus facilement avec des têtes d'affiche. C'est quelqu'un qui a un vrai regard artistique.

Et vous avez aussi choisi des acteurs débutants... de tous âges!

Pour les jeunes, j'ai fait appel à des acteurs sortant du Conservatoire ou découverts dans des courts, comme Cédric Eeckhout, Jean-Jacques Rausin ou Pierre Nisse. Par contre, pour trouver des personnes du 3ème âge, c'était moins évident.

Je cherchais un vieil Italien de Charleroi ronchonneur. Je me suis souvenu de Roberto D'Orazio qui était le représentant syndical des Forges de Clabecq et je l'ai appelé! Pour les petits rôles dans Charleroi, j'ai pris des gens du coin.

Pour les Corses, avec 260.000 habitants sur l'île, il n'y a pas de Conservatoire mais on y tourne beaucoup. La plupart ont eu quelques scènes dans un film corse.

helped me with my short films. Christelle has received many plaudits for her work in short films, but nobody ever proposes any big roles to her. Hat's off to my producer, Denis Delcampe, who trusted my judgment, when he would have found it easier to finance the film with some better known actors. He's someone with a real artistic vision.

And you chose to work with first time actors ... of all ages!

For the younger parts I decided to work with actors who had just graduated from the Conservatoire or had been discovered in short films, like Cédric Eeckhout, Jean-Jacques Rausin or Pierre Nisse. However to find people over sixty, it wasn't as easy. I needed a grumbling old Charleroi Italian.

I remembered Roberto D'Orazio, who had been the Trade Union representative of the Clabecq ironworks, and decided to call him! For the smaller parts within Charleroi, I used people from the area.

In Corsica, for a population of over 260.000 there are no performing arts schools, but a lot of films are shot there. Most of them had already had some limited acting experience

meermaals een prijs gekregen voor haar werk in kortfilms maar niemand bood haar ooit een belangrijke rol aan. Daarom hoed af voor mijn producent Denis Delcampe die me volledig vertrouwd heeft hoewel hij de financiering makkelijker had rondgekregen met meer bekende acteurs. Hij heeft een echte artistieke visie.

En u heeft gekozen voor beginnende acteurs... van alle leeftijden !

Voor de jongere rollen heb ik gekozen voor pas afgestuurde acteurs van het conservatorium of die ik via kortfilms ontdekt heb zoals Cedric Eeckhout, Jean-Jacques Rausin en Pierre Nisse. Zestigplussers vinden was iets minder eenvoudig. Ik zocht een oudere Italiaanse grompot uit Charleroi.

Ik herinnerde me Roberto D'Orazio die vakbondsafgevaardigde geweest was bij de forges de Clabecq en ik heb hem gewoon opgebeld. Voor de kleinere rollen in Charleroi heb ik gewoon mensen uit de buurt genomen.

In Corsica met een bevolking van 260.000 is er geen podiumkunstenopleiding maar er worden wel veel films gedraaid. De meeste acteurs hadden al enige ervaring in andere

La vieille dame de 80 ans, elle n'a pas dix jours de tournage dans sa vie. Mais je les trouve tous justes.

Vous avez travaillé différemment avec François Vincentelli?

Je voulais que Christelle et Jean-Jacques Rausin donnent l'image d'un vieux couple. Quand elle sort de la douche à poil, il ne se retourne même pas. On a donc beaucoup répété, on a mangé ensemble.

Je voulais qu'ils soient très habitués l'un à l'autre. Alors que pour François Vincentelli, il fallait à la fois susciter une attirance parce que c'est un bel homme mais aussi une forme de peur avec un côté un peu ours.

Avant le tournage, ils se connaissaient à peine. On a juste fait une lecture et on n'a pas répété pour qu'elle garde ce côté intimidé face à lui.

Il y a un cinéaste qui vous inspire?

Robert Guédiguian avec ses histoires racontées comme des fables. Au cinéma, je trouve qu'il y a trop souvent une complaisance à inventer un destin tragique aux personnages.

in other films shot in Corsica. The 80-year-old woman had not had more than 10 days set experience in her life. But in my opinion, they all found the right register.

Did you work differently with François Vincentelli ?

I wanted Christelle and Jean-Jacques Rausin to give the impression of an old couple. When she comes out of the shower naked, he doesn't even notice. We did

op Corsica gedraaide films. De vrouw van 80 is alles bij elkaar niet meer dan 10 dagen op een set geweest. Toch vond iedereen zowat het juiste register.

Was de samenwerking met François Vincentelli anders ?

Ik wilde dat Christelle en Jean-Jacques Rausin de indruk van een "oud" koppel zouden geven. Wanneer Christelle naakt uit de douche stapt draait hij zich niet eens



interview

Christina est le coeur du récit mais le noyau familial est très présent. On sent quelque chose de fort dans cette famille, mais un peu cassé. Au début du film, ils ont enterré leurs illusions mais elle, avec sa détermination, va les secouer.

En somme, vous dites au spectateur de ne pas oublier de vivre?

La question qui guide ce film, c'est : y a-t-il

of the rustic grizzly bear side to his character. Before the shoot they hardly knew each other. We just did one read-over together and no rehearsals so that she remained slightly intimidated by him.

Can you name a filmmaker who inspired you ?

Robert Guédiguian, who tells his stories like he'd tell fables. Even if your inspiration comes

uit de douche stapt draait hij zich niet eens om. We hebben heel wat gerepeteerd en zijn samen uit eten gegaan.

Ik wilde dat ze echt aan elkaar gewend raakten. François Vincentelli moest een bepaalde aantrekkingskracht uitdrukken – hij ziet er ook goed uit – maar ook een beetje angst inboezemen. Voor we begonnen te filmen kenden ze elkaar nauwelijks. Eén lezing en geen repetities opdat ze nog met enige schroom tegenover hem zou staan.

Is er een cineast die u inspireert ?

Robert Guédiguian die zijn verhalen als fabels vertelt. Ook al komt mijn inspiratie uit de realiteit, ik wil niet dat de toeschouwer bij elk beeld het gevoel heeft dat we helemaal in de werkelijkheid zitten.

Ik vind dat er in de film al te vaak naar gestreefd wordt de personage een tragisch lot voor te behouden. Ik hou van verhalen die goed aflopen en bij mij is het personage niet gedoemd vanaf het begin. Guédiguian filmt gewone mensen, mensen die zijn zoals de meeste mensen, maar die zelden in de cinema aan bod komen.

Christina is de kern van het verhaal maar de familie speelt ook een belangrijke rol. Deze



pas grave. Mais ne pas l'avoir essayé, c'est terrible.

Même si un jour elle retourne la queue entre les jambes à Charleroi, au moins elle aura essayé et pourra dire : j'ai vécu ça. C'est contre la frustration qu'il faut se battre.

Can you name a filmmaker who inspired you ?

Robert Guédiguian, who tells his stories like he would tell fables. In cinema, I find that there is too often complacency in inventing tragic destinies for characters.

Christina is the heart of the story, but the family unit is very present too. This family is strong, but a little broken. At the start of the film, the various members of her family have abandoned many of their dreams, but her determination, is going to rub off and force them to wake up too.

Is your message to the spectator not to forget to live?

The question that guides the film is : Is there life before death? Screwing something up isn't a problem. But never having tried it is horrible. Even if one day she will end up returning to Charleroi with her tail between her legs, at least she'll have given it her best shot and will be able to say : that's something I experienced. Frustration is what we have to fight.

Is uw boodschap voor de toeschouwer : vergeet niet te leven?

Als leidraad voor de film geldt de vraag : is er leven voor de dood? Mislukken is niet erg, nooit proberen dat is pas erg.

Ook als ze ooit met de staart tussen de benen terugmoet naar Charleroi is dat niet erg. Ze heeft het alvast geprobeerd en ze zal kunnen zeggen : dat heb ik beleefd. Het is de frustratie die overwonnen moet worden.

interview





PIERRE DUCULOT

Né à Liège en 1964, Pierre Duculot est, selon les moments, enseignant, journaliste, producteur de documentaires ou cinéaste. Il a collaboré également à de nombreux festivals belges et français : Festival du Film Francophone à Namur, Itinérances Alès, Festival du Film d'Amour de Mons, Media 10/10, Festival du Film Social de Charleroi...

Il est toujours l'un des programmateurs du "Festival du Cinéma et du Monde Rural" de Lama, en Haute-Corse.

En 2006, il signe «Dormir au chaud», un premier court métrage sélectionné dans près de 100 festivals, dont Rotterdam et Clermont-Ferrand. Il a remporté le Grand Prix ainsi que le Prix d'interprétation féminine pour Christelle Cornil au festival «Le Court en Dit Long» à Paris, le Grand Prix de la section «Jeunes Auteurs en Europe» au 26ème Festival International d'Amiens et le Prix de la meilleure première oeuvre au Festival Media 10/10 de Namur.

Il a ensuite enchaîné en 2007 avec «Dernier voyage», qui a remporté une dizaine de prix, dont les prix du public à Amiens, Sienne et Belo Horizonte.

Born in Liège in 1964, Pierre Duculot has been a teacher, a journalist, a producer of documentaries and, more recently, a filmmaker. He has collaborated in the organization of many Belgian and French film festivals: The Francophone film festival of Namur, the Itinérances festival in Alès, the «Festival International du Film d'Amour» in Mons, Media 10/10, the Social Film Festival in Charleroi, etc.

He is still one of the programmers of the "Festival du Cinéma et du Monde Rural de Lama" (Haute-Corse).

Pierre Duculot's first forays into filmmaking were with the fiction short film, "Dormir au chaud" in 2006. The film was selected in close to 100 film festivals, among which Rotterdam and Clermont-Ferrand. The film won many prizes, among which the le Grand Prix and the award for best actress for Christelle Cornil at the « Le Court en Dit Long » festival in Paris, in 2006, the Grand Prix in the Section "Young European authors" at the 26th film festival of Amiens and the « Award for best first film » at the Media 10/10 Festival in Namur.

Pierre Duculot werd geboren in Luik in 1964. Hij is zowel leraar als journalist, documentairemaker en cineast. Hij heeft ook meegewerkt aan verschillende Belgische en Franse festivals : Festival du film francophone in Namen, Itinérances in Alès, Festival du Film d'Amour van Mons, Media 10/10, het Festival van de Sociale Film in Charleroi enz..

Hij is nog steeds één van de programmamakers van het "Festival du Cinéma et du Monde Rural de Lama" (Haute-Corse).

In 2006 tekent hij "Dormir au chaud", een eerste kortfilm geselecteerd in een honderdtal festivals, waaronder Rotterdam en Clermont-Ferrand. Hij kreeg de Grand Prix en de prijs voor beste actrice (Christelle Cornil) op het festival "Le Court en Dit Long" in Parijs, de Grand Prix de la Section "Jeunes auteurs en Europe" op het 26ste filmfestival van Amiens en de « Prix de la meilleure première oeuvre » op het Media 10/10 Festival van Namen.

In 2007 kwam er "Dernier voyage" die een tiental prijzen wegkaapte, waaronder de publieksprijs in Amiens, Sienne en Belo Horizonte.

2006 : DORMIR AU CHAUD – Ambiances Asbl - Court métrage, 26 min, couleur, fiction, 35mm. Avec Christelle Cornil et Denyse Schwab.

2007 : DERNIER VOYAGE – Monkey Production - Court métrage, 16 min, couleur, fiction, 35mm. Avec Suzy Falk, Safya Latrèche, Carlo Ferrante, Christelle Cornil, Léa Thonus, Daniel Decot, Pierre Laroche, Georges Siatidis.

He then went on to direct "Dernier voyage" in 2007 that received awards in several festivals. At Amiens, Sienna and Belo Horizonte it received the public's best film awards.

2006: DORMIR AU CHAUD – Ambiances Asbl - Short film, 26 min, colour, fiction, 35mm. With Christelle Cornil and Denyse Schwab.

2007 : DERNIER VOYAGE – Monkey Production - Short film, 16 min, colour, fiction, 35mm. With Suzy Falk, Safya Latrèche, Carlo Ferrante, Christelle Cornil, Léa Thonus, Daniel Decot, Pierre Laroche, Georges Siatidis.

2006 : DORMIR AU CHAUD – Ambiance ASBL – kortfilm, 26 minuten, kleur, fictie 35 mm. Met Christelle Cornil en Denyse Schwab

2007 : DERNIER VOYAGE – Monkey Production – kortfilm, 16 minuten, kleur, fictie, 35 mm. Met Suzy Falk, Safya Latrèche, Carlo Ferrante, Christelle Cornil, Léa Thonus, Daniel Decot, Pierre Laroche, Georges Siatidis.





CHRISTELLE CORNIL

Christelle Cornil est issue du Conservatoire Royal de Bruxelles où elle a obtenu le 1er Prix d'Art Dramatique en 2001. Elle débute à l'écran en épouse de Benoît Poelvoorde dans "Le vélo de Ghislain Lambert (2001). S'en suivront une cinquantaine de petits et grands rôles dans des téléfilms, des courts et longs métrages. Côté court, citons quelques films qui lui ont valu des prix: « Révolution » de Xavier Diskeuve, « Dormir au chaud » de Pierre Duculot (prix d'interprétation féminine au festival « Le court en dit long »), « Stencil » de Dominique Laroche, etc.

En télé, on retiendra notamment "A tort ou à raison" de Pierre Joassin (RTBF), "Bas les coeurs" de Robin Davis, "Le mariage de chiffon" de Jean-Daniel Varhaeghe... Au cinéma, on a pu la voir dans « My Queen Karo » de Dorothee Van Den Berghe, « Soeur Sourire » de Stijn Coninx, « OSS 117- Rio ne répond plus » de Michel Hazanavicius; "Illégal" d'Olivier Masset-Depasse, qui lui vaut le Magritte du meilleur second rôle. Elle sera bientôt à l'affiche du « Marsupilami » d'Alain Chabat et "Let my People Go" de Mikael Buch. Egalement active au théâtre, Christelle est actuellement à l'affiche d'"Un fil à la patte" produit par le Théâtre Le Public.

Christelle Cornil is a graduate from the Royal Conservatory in Brussels where she obtained a first prize in Dramatic Arts in 2001. She started her screen career as Benoit Poelvoorde's wife in "Le vélo de Ghislain Lambert" (2001). She followed that up with fifty or so roles of all kinds in TV films, short films and features. Some of the short films that saw her work recompensed: «Révolution» directed by Xavier Diskeuve, «Dormir au chaud» directed by Pierre Duculot (best actress prize at «Le court en dit long» festival), «Stencil» directed by Dominique Laroche, etc.

In television, some of her most noteworthy work has been in "A tort ou à raison" directed by Pierre Joassin (RTBF), "Bas les coeurs" directed by Robin Davis, "Le mariage de chiffon" directed by Jean-Daniel Varhaeghe... In film, she has had roles in «My Queen Karo» directed by Dorothee Van Den Berghe, «Soeur Sourire» directed by Stijn Coninx, «OSS 117- Rio ne répond plus» directed by Michel Hazanavicius; "Illégal" directed by Olivier Masset-Depasse, for which she won the Magritte (Belgian Oscars) for best supporting actress. She will be in the upcoming films; "Marsupilami" directed by Alain Chabat and "Let my People Go" directed by Mikael Buch. She is also active as a stage actor and is currently playing in "Un fil à la patte", produced by the Théâtre Le Public.

Christelle Cornil studeerde af aan het Koninklijk Conservatorium van Brussel en behaalde de Eerste Prijs Dramakunst in 2001. Na haar debuut op het grote scherm, als echtgenote van Benoît Poelvoorde in "Le vélo de Ghislain Lambert (2001) volgt een vijftigtal kleine en grotere rollen in TV-fims, kortfilms en langspeelfilms. Met kortfilms als "Révolution" van Xavier Diskeuve, "Dormir au chaud" van Pierre Duculot viel ze in de prijzen (beste vrouwelijke rol op het festival "Le court en dit long"), "Stencil" van Dominique Laroche, enz.

Van haar televisiewerk onthouden we vooral "A tort ou à raison" van Pierre Joassin (RTBF), "Bas les coeurs" van Robin Davis, "Le mariage de chiffon" van Jean-Daniel Varhaeghe... In de bioscoop, hebben we haar kunnen zien in "My Queen Karo" van Dorothee Van Den Berghe, "Soeur Sourire" van Stijn Coninx, "OSS 117- Rio ne répond plus" van Michel Hazanavicius; "Illégal" van Olivier Masset-Depasse, waarmee ze de Magritte voor de beste bijrol won. Binnenkort zien we haar in "Marsupilami" van Alain Chabat en "Let my People Go" van Mikael Buch. Ze is eveneens actief in het theater, waar ze momenteel te zien is in «Un fil à la patte», een productie van Theater Le Public.



FRANÇOIS VINCENTELLI

Comédien belge d'origine corse, François Vincentelli est diplômé de l'INSAS à Bruxelles.

Après des débuts sur les planches, notamment au théâtre de la Place à Liège, il devient populaire grâce à quelques séries télé: "Frank Riva", "Tombés du Ciel", et surtout "Clara Sheller, saison 2" (France 2) et "Hard" (Canal +). Au Cinéma, il se partage entre la Belgique ("Bunker Paradise", de Stefan Liberski, "Comme tout le monde" de Pierre-Paul Renders...) et la France ("Une folle envie", de Bernard Jeanjean, "L'exercice de l'Etat" de Pierre Schoeller, "Nuit bleue" d'Ange Leccia, "Bienvenue à bord" d'Eric Lavaine).

Depuis décembre 2011, il est à l'affiche de Quadrille de Sacha Guitry, mis en scène par Bernard Murat, avec François Berléand, Florence Pernel, Pacale Arbillot...

François Vincentelli is a Belgian actor with Corsican origins. He graduated from the INSAS film and acting school in Brussels.

After starting out on stage with the théâtre de la Place in Liège, he became known for his roles in several Television series: "Frank Riva", "Tombés du Ciel", and especially "Clara Sheller, season 2" (France 2) and "Hard" (Canal +). In film, he divides his work between Belgium ("Bunker Paradise", directed by Stefan Liberski, "Comme tout le monde" directed by Pierre-Paul Renders...) and France ("Une folle envie", directed by Bernard Jeanjean, "L'exercice de l'Etat" directed by Pierre Schoeller, "Nuit bleue" directed by Ange Leccia, "Bienvenue à bord" directed by Eric Lavaine).

Since Decembrer 2011 he has been playing in Sacha Guitry's "Quadrille" directed by Bernard Murat starring François Berléand, Florence Pernel, Pacale Arbillot...

François Vincentelli, Belgisch acteur van Corsicaanse origine, studeerde af aan het INSAS (Rits) in Brussel.

Na zijn debuut op de planken, in het Théâtre de la Place in Luik, werd hij bekend door televisieseries : "Frank Riva", "Tombés du Ciel", en vooral "Clara Sheller, seizoen 2" (France 2) en "Hard" (Canal +). Voor de cinema werkt hij zowel in België ("Bunker Paradise" van Stefan Liberski, "Comme tout le monde" van Pierre-Paul Renders..) als in Frankrijk ("Une folle envie", van Bernard Jeanjean, "L'exercice de l'Etat" van Pierre Schoeller, "Nuit bleue" van Ange Leccia, "Bienvenue à bord" van Eric Lavaine).

Sinds december 2011 speelt hij in "Quadrille" van Sacha Guitry, in een regie van Bernard Murat, met François Berléand, Florence Pernel, Pascale Arbillot...



MARIJKE PINOY

Marijke Pinoy est une grande figure du théâtre, du cinéma et de la télévision en Flandre.

Ces dernières années, on l'a notamment vue en mère déchirée dans "Ben X" de Nic Balthazar, dans "Vidange perdue" de Geoffrey Enthoven ou dans "Soeur Sourire" de Stijn Coninx. Elle est elle-même l'auteure et l'interprète d'une pièce inspirée de la vie de la célèbre nonne chantante.

Elle a depuis plus de 20 ans multiplié les expériences théâtrales novatrices, passant avec le même bonheur du jeu à l'écriture ou à la mise en scène.

Elle a notamment apporté toute sa force à quelques-uns des plus beaux spectacles d'Arne Sierens, que les habitués du Festival Bis'Art de Charleroi ont pu apprécier : "Tambours battants", "Marie éternelle consolation", "Mariage et procès etcetera".

Marijke Pinoy is a major actress of Flemish theatre, television and cinema.

In the last few years, she has been a torn mother in "Ben X" directed by Nic Balthazar, in "Vidange perdue" directed by Geoffrey Enthoven and in "Soeur Sourire" directed by Stijn Coninx. She is the author and actress of a play about the famous singing nun.

For twenty years she has been closely involved in innovative theatre projects, as either actor, director or writer.

She has, for example, been closely involved in some of the most beautiful theatre productions of Arne Sierens, that those who know the Festival Bis'Art in Charleroi will have the good fortune to have enjoyed: "Tambours battants", "Marie éternelle consolation", "Mariage et procès etcetera".

Marijke Pinoy is een bekende figuur in Vlaanderen, zowel in theater, film als televisie.

De laatste jaren hebben we haar o.m. gezien in "Ben X" van Nic Balthazar waar ze de rol van de verscheurde moeder speelt, in "Vidange perdue" van Geoffrey Enthoven of nog in "Soeur Sourire" van Stijn Coninx. Ze heeft zelf een stuk geschreven en gespeeld over het leven van de bekende zingende non.

Al twintig jaar stapelt ze vernieuwende theatrale ervaring op, zij het als actrice, schrijfster of regisseur.

Zo heeft ze zich volledig ingezet in enkele van de beste stukken van Arne Sierens, waarvan de bezoekers van het Bis'Art Festival in Charleroi hebben kunnen genieten: "Tambours battants" (De drumleraar), "Marie éternelle consolation" (Maria Eeuwigdurende Bijstand), "Mariage et procès etcetera" (Trouwfeesten en processen).



ROBERTO D'ORAZIO

Ouvrier modeste d'origine italienne, Roberto D'Orazio est un célèbre syndicaliste belge.

Après quelques aventures théâtrales, notamment dans "La bonne planque" sous la direction de François Pirette, c'est avec "Au cul du loup" qu'il fait ses premiers pas dans le monde du cinéma.

Roberto D'Orazio is a well know Trade Unionist and famous Belgian political figure.

After taking part in a few theatre productions, most notably, "La bonne planque" under the direction of François Pirette, he's now taking his first steps into the world of film with "Au cul du loup".

vakbondsafgevaardigde en politieke persoonlijkheid. Arbeider van bescheiden komaf, zoon van Italiaanse immigranten.

Na een paar theatrale experimenten o.a. "La bonne planque" onder de leiding van François Pirette zette hij zijn eerste stappen in de filmwereld met "Au cul du loup".



SÉLECTIONS EN FESTIVALS
FESTIVAL SELECTIONS
FESTIVALSELECTIES

Festival International du Premier Film d'Annonay 2012
São Paulo International Film Festival 2011
Festival Arte Mare Bastia 2011
Mannheim-Heidelberg International Film Festival 2011
Festival de Films Francophones Cinemania 2011
Festival International du Film d'Amiens 2011
Festival du Film Européen de Virton 2011
Festival International du Film Francophone de Namur 2011
Oostende Filmfestival 2011
Festival du Film de Cabourg 2011
Brussels Film Festival 2011

SORTIE SALLE
THEATRICAL RELEASE
ZAALVOORSTELLINGEN

BELGIQUE/ BELGIUM/ BELGIË : 25/01/2012

Salles/ Theatres/ Bioscopen:

Vendôme (Bruxelles)
Plaza-Art (Mons)
Le Parc Churchill (Liège)
Le Parc (Charleroi)
Cinescope (Louvain-La-Neuve)
Eldorado (Namur)
Ciné Stuart (La Louvière)
Salles en Flandre à préciser

PRODUCTION ET DISTRIBUTION BELGIQUE
BELGIAN PRODUCTION AND DISTRIBUTION
BELGISCHE PRODUCTIE EN VERDELING

Need productions

147, rue Saint-Bernard
B - 1060 Brussels
T : +32 2 534 40 57
F : +32 2 534 75 74
need-prod@skynet.be
www.needproductions.com

PRODUCTION FRANCE
FRENCH PRODUCTION
PRODUCTIE FRANKRIJK

Perspective Films

19, Villa Riberolle
F - 75020 Paris
T : +33 1 77 18 69 43
contact@perspectivefilms.fr
www.perspectivefilms.fr